

**DELIBERATION N° 0 DE L'ASSEMBLEE DE CORSE
APPROUVANT LE CHOIX DES CANDIDATS RETENUS POUR L'APPEL À
PROJETS « CASA DI A LINGUA 2023 »**

**CHÌ APPROVA A SCELTA DI I CANDIDATI DI A CHJAMA À PRUGHJETTI « CASA
DI A LINGUA 2023 »**

SEANCE DU

L'an , le , l'Assemblée de Corse, convoquée, s'est réunie au nombre prescrit par la loi, dans le lieu habituel de ses séances sous la présidence de Mme Marie-Antoinette MAUPERTUIS, Présidente de l'Assemblée de Corse.

ETAIENT PRESENTS : Mmes et MM.

L'ASSEMBLEE DE CORSE

- VISTU** U Codici ghjinirali di e cullittività tirrituriali, Titulu II, Libru IV, IV^a parti,
VU Le Code général des collectivités territoriales, Titre II, Livre IV, IV^e partie,
- VISTU** U Codice generale di i cullettività territoriale, è specialmente i so articoli L.4421-1 à L.4426-1 è R.4425-1 à D.4425-53,
VU Le Code général des collectivités territoriales, et notamment ses articles L.4421-1 à L.4426-1 et R.4425-1 à D.4425-53,
- VISTU** L'articulu L. 1111-4 di Codice generale di e cullettività territoriale relativu à e cumpetenze sparte di e cuullettività territoriale in lu duminiu di a cultura è di a prumuzione di e lingue regionale,
VU L'article L. 1111-4 du Code général des collectivités territoriales relatif, aux compétences partagées des collectivités territoriales en matière de culture et de promotion des langues régionales,
- VISTU** A deliberazione n° 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 apprundu u Pianu «Lingua 2020 par a nurmalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua »,
VU La délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan « Lingua 2020 per a nurmalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bilingua »,
- VISTU** A deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bughjittariu è finanziariu di a Cullittività di Corsica,
VU La délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre

2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VISTU A deliberazione n° 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa

VU La délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse

VISTU A deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembri di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'uriintazioni annant'è a pulitica linguistica,

VU La délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VISTU A deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzioni di u bughjettu primitivu di a Cullittività di Corsica pà u 2023,

VU La délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VISTU U descrittivu di scadenza di i crediti di pagamentu in appicciumu à u presente raportu di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica,

VU Le tableau d'échéancier des crédits de paiement annexé au rapport du Président du Conseil exécutif de la Corse,

NANT'À Raportu di u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica,

SUR Rapport du Président du Conseil exécutif de Corse,

DOPU À Avvisu di a Cumissione di l'Educazione, di a Cultura, di a Cuesione Sociale è di a Salute,

APRES Avis de la Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale et de la Santé,

DOPU À Avvisu n° _____ di u Cunsigliu Economicu, Sociale, Culturale è ambiante di Corsica di u _____

APRES Avis n° _____ du Conseil Economique, Social, Culturel et environnemental de Corse en date du _____

DOPU À Avvisu di a Cumissione di e Finanze è di a Fiscalità,

APRÈS Avis de la Commission des Finances et de la Fiscalité,

APRES EN AVOIR DELIBERE

ARTICULU PRIMU :

DECIDE, dopu à a chjama à prughjetti immersiva « CASA DI A LINGUA 2023 », in cunfurmità cù u raportu di u Presidente di u Cunsigliu Esecutivu, di dà a dinuminatione « Casa di a Lingua » à e candidature purtate da e strutture qui sottu :

ARTICLE PREMIER :

DECIDE, suite l'appel à projet immersif « CASA DI A LINGUA 2023 », conformément au rapport du président du Conseil exécutif, d'attribuer la dénomination « Casa di a Lingua » aux candidatures portées par les structures suivantes :

- Association Soffiu di lingua (Pièce jointe 1)
- Association Praticalingua Pian d'Avretu (Pièce jointe 2)
- Association Praticalingua Balagna (Pièce jointe 3)
- Association Praticalingua Bastia (Pièce jointe 4)
- Association Praticalingua Capicorsu (Pièce jointe 5)
- Association Praticalingua Corti (Pièce jointe 6)
- Association Praticalingua Piaghja à Levante (Pièce jointe 7)

ARTICULU 2 :

DECIDE di fà a repartizione cusì di i crediti scritti in a rubrica :

ARTICLE 2 :

DECIDE de répartir ainsi qu'il suit les crédits inscrits à la rubrique :

LINGUA CORSA – DIFUSIONE / LANGUE CORSE – DIFFUSION Funziunamentu Fonctionnement

URIGHJINI / ORIGINE : B.P. 2023

PRUGRAMMA 4313- LC Difusione - Capitulu 935 – Funzioni 588 - Contu 65748

PROGRAMME 4313- LC Diffusion - Chapitre 935 - Fonction 588 -Compte 65748

SOMMA DISPUNIBILI / MONTANT DISPONIBLE :.....2 961 653,24 Euros

- 1- Convention « CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA » :.....80 000 Euros
- 2- Convention « CASA DI A LINGUA AVRETU » :240 000 Euros
- 3- Convention « CASA DI A LINGUA BALAGNA » :..... 240 000 Euros
- 4- Convention « CASA DI A LINGUA BASTIA » :240 000 Euros
- 5- Convention « CASA DI A LINGUA CAPICORSU » :..... 240 000 Euros
- 6- Convention « CASA DI A LINGUA CORTI » :..... 240 000 Euros
- 7- Convention « CASA DI A LINGUA MORIANI » :240 000 Euros

SOMMA TUTALE / MONTANT TOTAL :.....1 520 000 Euros

TOTALI DATI / MONTANT AFFECTÉ :.....1 520 000 Euros

DISPUNIBILI CHÌ FERMA / DISPONIBLE A NOUVEAU :.....1 441 653,24 Euros

ARTICULU 3 :

AUTURIZEGHJA u Presidente di u Cunsigliu esecutivu di Corsica à firmà ogni cunvenzione in appicciu.

ARTICLE 3 :

AUTORISE le Président du Conseil exécutif de Corse à signer les conventions, telles que présentées en annexes.

ARTICULU 4 :

Quista deliberazioni sarà publicata à a raccolta di l'atti amministrativi di a Cullittività di Corsica : <https://actes.isula.corsica/webdelibplus>.

ARTICLE 4 :

La présente délibération fera l'objet d'une publication sous forme électronique sur le site internet de la Collectivité de Corse.

Aiacciu, le

La Présidente de l'Assemblée de Corse,

Marie-Antoinette MAUPERTUIS

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL01
« CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA » 2023-2024

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita economica è di e procedure publiche,

VU la loi n^o 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i cittadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VU la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VU le décret n^o 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VU le décret n^o 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'assestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n^o 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u cumplementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bislingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bislingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n° AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA » ch'è u « Rappresentante » Associu SOFFIU DI LINGUA, SIRET : 828 867 556 0015 hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò ch'è vene quì sottu :**ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU**

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura ch'è hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

Pò essa rinuvata, passata ch'edda hè in Cunsigliu esecutivu, incù una limita totali di 3 anni.

Ogni rinovu si faci dopu ad avè difinitu un programma d'azzioni novu valutatu da a Dirizzioni di a Lingua Corsa.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'uggettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n° AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA » dont le « Représentant » Association SOFFIU DI LINGUA, SIRET : 828 867 556 0015 est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :**ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE**

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée d'1 an à compter de la date de sa signature.

Elle peut être renouvelable, après passage en Conseil exécutif, dans une limite totale de trois ans.

Chaque renouvellement se fait sur la définition d'un nouveau programme d'actions après évaluation de la Direction de la Langue Corse.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Incù questa cunvenzione, a « CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so respunsabilità, à mette in opera stu prugramma in cunfurmità incù l'uggettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti. L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu prugramma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ». Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accensentu di l'inseme di i so soci. U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ». Hè destinariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsabile di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad associà, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7. È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu totale di u prugettu stimu eleghjevule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **120.100€** in cunfurmità à u bugettu previsiunale eleghjevule di u prugramma di l'attività.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA A GHISUNACCIA », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets. L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ». Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires. Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ». Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7. Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **120.100€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma privisiunale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjevule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratazata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i locali
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisitoghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements

- A presa in carica di i ripasti
- A presa in carica di posti di cuurdinatori pedagogichi è amministrativi.
- La prise en charge des repas
- La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Da ramentu, solu e dumande ingagiate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Dirizzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanziamentu.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu tutale stimu eleghjevule (10% à u massimu).**

U « Rapisentante » nutifichighja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'è una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICULU 5 : MODALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsionale di u programma in appicciu.

L'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accurdatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denominazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi superà 80.000 € à l'annu.

A suvvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u programma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u « Rapisentante » SOFFIU DI LINGUA, n° di u SIRET : 828 867 556 00015 nant'è u contu :

Codice stabilimentu : 20041

Codice purtellinu : 01000

Numaru di contu : 0314446B021

Chjave RIB : 50

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture rilate à i prugetti
- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

L'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » SOFFIU DI LINGUA, n° de SIRET : 828 867 556 00015 sur le compte :

Code établissement : 20041

Code guichet : 01000

Numéro de compte : 0314446B021

Clé RIB : 50

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets
- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEQUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À a meità da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di a cunvenzione.

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie si, s'ellu hè necessariu..

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svogliu di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)
- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i progressi).

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la convention.

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)
- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valurizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*» è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u prugramma di l'azzione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rapisentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accumplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rapisentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

U « Rapisentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quattru di stu cuntrollu.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discritta inde questa cunvenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discrittu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Riprisentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa cunvenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u raprisentante. A dumanda di mudifica di questa cunvenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ugettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettera ricummandata incù accusu di ricevuta chì valga messa in dimora di cunfirmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa
cunvenzione dipende di u tribunale
amministrativu di Bastia.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la
présente convention est du ressort du tribunal
administratif de Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA A
GHISUNACCIA »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
SOFFIU DI LINGUA

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL02
« CASA DI A LINGUA AVRETU » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita ecunomica è di e prucedure publiche,

VU la loi n^o 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VU la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VU le décret n^o 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VU le décret n^o 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'assestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n^o 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u cumplementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n^u AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA AVRETU » chì u « Rapisentante » Associu Praticalingua Pian d'Avretu, SIRET : 910 188 598 00015, hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :**ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU**

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'ugettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA AVRETU », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so responsabilità, à mette in opera stu programma in cunfurmità incù l'ugettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu programma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA AVRETU » dont le « Représentant » Association Praticalingua Pian d'Avretu, SIRET : 910 188 598 00015, est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :**ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE**

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA AVRETU », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **132.475€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratzata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **132.475€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités. La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i lucales
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisceghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagiate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Direzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu totale stimu eleghjevole (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutificheghja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MODALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizzati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi superà 80.000€ à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si farà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A suvvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u programma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u
« Rapisentante » PRATICALINGUA
PIAN D'AVRETU,
SIRET : 910 188 598 00015
nant'à u contu :
Codice stabilimentu : 12006
Codice partellinu : 00060
Numaru di contu : 82106211422
Chjave RIB : 33

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture relative à i prugetti

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » PRATICALINGUA PIAN D'AVRETU,
SIRET :910 188 598 00015
sur le compte :
Code établissement : 12006
Code guichet : 00060
Numéro de compte : 82106211422
Clé RIB : 33

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets

- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À meità di l'annu N da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di l'annata N.

U seguitu è a valutazione per l'anni N+1 è N+2 seranu realizzati di listessa manera chì per l'annu N

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie sì, s'ellu hè necessariu..

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svoglia di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)

- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).

- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*» è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rapisentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accumplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rapisentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

U « Rapisentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti ch'è a pruduzione seria ghjudicata utule in u quattru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discripta inde questa convenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' ch'è discriptu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Riprisentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata ch'è per avvenente firmatu da l'amministrazione è u raprisentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) ch'è mintuva l'ughettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta chì valga messa in dimora di cunfurmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA AVRETU »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRICALINGUA PIAN D'AVRETU

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL03
« CASA DI A LINGUA BALAGNA » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita ecunomica è di e prucedure publiche,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'asestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VU la loi n^o 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VU la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VU le décret n^o 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VU le décret n^o 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n^o 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VU la délibération n^o 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VU la délibération n^o 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u complementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n° AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA BALAGNA » chì u « Rapisentante » Associu PRATICALINGUA BALAGNA, SIRET : 898 797 295 00018 hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :**ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU**

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'ugettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA BALAGNA », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so respunsabilità, à mette in opera stu programma in cunfurmità incù l'ugettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu programma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA BALAGNA » dont le « Représentant » Association PRATICALINGUA BALAGNA, SIRET : 898 797 295 00018 est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :**ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE**

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA BALAGNA », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **130.319€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratazata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **130.319€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i lucales
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisceghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagiate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Direzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizzazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu totale stimu eleghjevule (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutificheghja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'è una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MODALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi superà 80.000€ à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si farà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A subvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u prugramma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u
« Rapisentante » PRATICALINGUA
BALAGNA,
SIRET : 898 797 295 00018
nant'à u contu :
Codice stabilimentu : 14607
Codice partellinu : 00087
Numaru di contu : 70813415002
Chjave RIB : 61

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture relative à i prugetti

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » PRATICALINGUA
BALAGNA,
SIRET : 898 797 295 00018
sur le compte :
Code établissement : 14607
Code guichet : 00087
Numéro de compte : 70813415002
Clé RIB : 61

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets

- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À meità di l'annu N da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di l'annata N.

U seguitu è a valutazione per l'anni N+1 è N+2 seranu realizzati di listessa manera chì per l'annu N

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie si, s'ellu hè necessariu..

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svoglia di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)

- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).

- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*» è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rapisentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accumplimentu di questa cunvenzione, par qualsiasi ragione, u « Rapisentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

U « Rappresentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quattru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discripta inde questa convenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discriptu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Ripresentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u rappresentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ughettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta ch'è valga messa in dimora di cunfirmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA BALAGNA »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRITICALINGUA BALAGNA,

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL04
« CASA DI A LINGUA BASTIA » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita economica è di e procedure publiche,

VU la loi n° 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i cittadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VU la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VU le décret n° 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VU le décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'assestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n° 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VU la délibération n° 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU la délibération n° 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u cumplementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n^u AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA BASTIA » chì u « Rapisentante » Associu Praticalingua, SIRET : 813 767 746 00023, hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :**ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU**

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un prugramma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'ugettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu prugramma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA BASTIA », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so responsabilità, à mette in opera stu prugramma in cunfurmità incù l'ugettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu prugramma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA BASTIA » dont le « Représentant » Association Praticalingua, SIRET : 813 767 746 00023, est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :**ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE**

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA BASTIA », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **135 000€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratzata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **135 000€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i locali
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisitoghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Dirizzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizzazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu tutale stimu elehjevole (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutificheghja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'è una volta accettatu da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MUDALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48 000 €** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48 000 €** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi suparà 80.000 € à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si ferà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A subvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u programma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u « Rapisentante » Praticalingua,
SIRET : 813 767 746 00023
nant' à u contu :
Codice stabilimentu : 14607
Codice purtellinu : 00054
Numaru di contu : 16013949909
Chjave RIB : 04

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture relative à i prugetti

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » Praticalingua,
SIRET : 813 767 746 00023
sur le compte :
Code établissement : 14607
Code guichet : 00054
Numéro de compte : 16013949909
Clé RIB : 04

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets

- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À meità di l'annu N da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di l'annata N.

U seguitu è a valutazione per l'anni N+1 è N+2 seranu realizzati di listessa manera chì per l'annu N

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie si, s'ellu hè necessariu.

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svoglia di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)

- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).

- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rappresentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accomplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rappresentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

U « Rappresentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quattru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discripta inde questa convenzione è u rigulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discriptu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Rappresentante » par lettara ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u rappresentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettara (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ugettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta ch'è valga messa in dimora di cunfurmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA BASTIA »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRATICALINGUA

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL05
« CASA DI A LINGUA CAPICORSU » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita ecunomica è di e prucedure publiche,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'assestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VU la loi n^o 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VU la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VU le décret n^o 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VU le décret n^o 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n^o 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VU la délibération n^o 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VU la délibération n^o 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u cumplementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n° AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA CAPICORSU » chì u « Rapisentante » Associu Praticalingua Capicorsu, SIRET : 918 823 113 00017 hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :**ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU**

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'uggettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA CAPICORSU », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so respunsabilità, à mette in opera stu programma in cunfurmità incù l'uggettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu programma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA CAPICORSU » dont le « Représentant » Association Praticalingua Capicorsu, SIRET : 918 823 113 00017 est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :**ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE**

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA CAPICORSU », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **123.000€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funzionamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratzata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **123.000€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u pruγραμμα di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i lucales
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisceghji à u pruγραμμα « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Direzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu totale stimu eleghjevule (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutifichighja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MUDALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi suparà 80.000€ à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si ferà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A suvvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u programma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u « Rapisentante » PRATICALINGUA CAPICORSU, n^u di u SIRET : 918 823 113 00017 nant'à u contu :
Codice stabilimentu : 30003
Codice partellinu : 00250
Numaru di contu : 00037273295
Chjave RIB : 48

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » PRATICALINGUA CAPICORSU, n^ode SIRET : 918 823 113 00017 sur le compte :
Code établissement : 30003
Code guichet : 00250
Numéro de compte : 00037273295
Clé RIB : 48

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n^o2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'amministrazione deve così disporre di una presentazione in dettaglio :

- Di tutte le fatture relative ai progetti
- Di i resoconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione a scopo pedagogico.

L'insieme di i documenti giustificativi sarà esaminato da la Direzione Lingua Corsa rispetto a la validità e a la coerenza di petto a u progetto e a u budget presentati à l'inizio.

A somma di l'aiuto può tornare ad essere adeguata in riguardo a la conformità e a la coerenza di i giustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurarsi di a buona esecuzione di questa convenzione, un comitato di valutazione, costituito da la Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- A metà di l'anno N da fare un punto di tappa
- Omancu tre mesi prima di a fine di l'annata N.

U seguito è a valutazione per l'anni N+1 e N+2 saranno realizzati di listessa maniera chi per l'anno N

In altri, stu comitato può essere chiamato a addunisce si, s'ellu hè necessariu..

Stu comitato assicurerà a valutazione di u bon' svoglia di a convenzioni e di l'analisi di l'usu di i risorse in conformità à l'oggettivi di a Chjama à Pruggetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardo a la capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una comunicazione à bocca, un scambiù, una restituzione, una produzione scritta, ecc...*)

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets
- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).

- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*» è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rapisentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accomplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rapisentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

U « Rappresentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quatru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discritta inde questa convenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discrittu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Rappresentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u rappresentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ughettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta ch'è valga messa in dimora di cunfirmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA CAPICORSU »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRATICALINGUA CAPICORSU,

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL06
« CASA DI A LINGUA CORTI » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita economica è di e procedure publiche,

VU la loi n^o 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i cittadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VU la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VU le décret n^o 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VU le décret n^o 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n^o 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'asestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n^o 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU la délibération n^o 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u cumplementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bilingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n° AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA CORTI » chì u « Rapisentante » Associu PRATICILINGUA CORTI SIRET : 853 926 889 00017 hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :

ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'ugettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA CORTI », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so responsabilità, à mette in opera stu programma in cunfurmità incù l'ugettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu programma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA CORTI » dont le « Représentant » Association PRATICILINGUA CORTI SIRET : 853 926 889 00017 est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA CORTI », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **116.376,28€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratzata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **116.376,28€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i lucales
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisceghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagiate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Direzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizzazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu totale stimu eleghjevule (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutificheghja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'è una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MODALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi suparà 80.000€ à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si ferà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A suvvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u prugramma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u « Rapisentante » Praticalingua Corti, SIRET : 853 926 889 00017 nant' à u contu :
Codice stabilimentu : 11315
Codice purtellinu : 00001
Numaru di contu : 08023362575
Chjave RIB :74

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture relative à i prugetti

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » Praticalingua Corti, SIRET : 853 926 889 00017 sur le compte :
Code établissement : 11315
Code guichet : 00001
Numéro de compte : 08023362575
Clé RIB :74

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets

- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À meità di l'annu N da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di l'annata N.

U seguitu è a valutazione per l'anni N+1 è N+2 seranu realizzati di listessa manera chì per l'annu N

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie si, s'ellu hè necessariu..

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svoglia di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)

- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).
- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica*» è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rapisentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accumplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rapisentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention «*realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

U « Rapisentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quatru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discritta inde questa convenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discrittu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Rapisentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u rapisentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ugettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta chì valga messa in dimora di cunfirmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

In/À Aiacciu,
U/le

Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA CORTI »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRATICALINGUA CORTI

Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif

Gilles SIMEONI

CUNVENZIONE D'OGGETTIVI È DI MEZI
CONVENTION D'OBJECTIFS ET DE MOYENS SDS-2023-CL07
« CASA DI A LINGUA MORIANI » 2023-2026

VISTU u Codice Generale di e Cullettività Territoriale ; titulu II, libru IV, IVa parte,

VU le Code Général des Collectivités territoriales ; titre II, livre IV, IV^e partie,

VISTU a legge n^u 93-122 di u 29 di ghjennaghju di u 1993 relativa à u privenimentu di a curruzzione è à a trasparenza di a vita ecunomica è di e prucedure publiche,

VU la loi n° 93-122 du 29 janvier 1993 relative à la prévention de la corruption et à la transparence de la vie économique et des procédures publiques,

VISTU a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i cittadini in e so relazione incù l'amministrazione,

VU la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations,

VISTU u decretu n^u 88-139 di u 10 di ferraghju di u 1988 relativu à u funziunamentu finanziariu è cuntabile di e regione,

VU le décret n° 88-139 du 10 février 1988 relatif au régime financier et comptable des régions,

VISTU u decretu n^u 2001-495 di u 6 di ghjugnu di u 2001 per l'appiegazione di l'articulu 10 di a legge n^u 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 è relativu à a trasparenza finanziaria di l'aiuti dati da e persone publiche è in particolare u so articulu 10,

VU le décret n° 2001-495 du 6 juin 2001 pris pour l'application de l'article 10 de la loi n° 2000-321 du 12 avril 2000 et relatif transparence financière des aides octroyées par les personnes publiques et notamment son article 10,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica di u 26 di lugliu di u 2007 n^u 07/064 AC chì porta aduzzione di u Pianu d'asestu è di sviluppu linguisticu 2007-2013,

VU la délibération de l'Assemblée de Corse en date du 26 juillet 2007 n° 07/064 AC portant adoption du Plan d'aménagement et de développement linguistique 2007-2013,

VISTU a deliberazione n^u 13/096 AC di l'Assemblea di Corsica di u 17 di maghju di u 2013 chì approva e pruposte par un statutu di cuufficialità è di revitalizazione di a lingua corsa,

VU la délibération n° 13/096 AC de l'Assemblée de Corse du 17 mai 2013 approuvant les propositions pour un statut de coofficialité et de revitalisation de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n^u 15/037 AC di u 13 di marzu di u 2015 chì porta aduzzione di u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, à a prumuzione è à a difusione di a lingua corsa,

VU la délibération n° 15/037 AC de l'Assemblée de Corse du 13 mars 2015 adoptant le règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica n° 15/080 AC di u 16 d'aprile di u 2015 chì porta aduzzione di u complementu à u regulamentu di l'aiuti relativi à u sviluppu, a prumuzione è a difusione di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione di l'Assemblea di Corsica in data di u 16 d'aprile di u 2015 n° 15/083 AC chì porta aduzzione di u Pianu Lingua 2020 « Par a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bislingua »,

VISTU a deliberazione n° 21/122 AC di l'Assemblea di Corsica di u 22 di lugliu di u 2021 chì porta delegazione d'attribuzione di l'Assemblea di Corsica à u Cunsigliu esecutivu di Corsica è à u so presidente,

VISTU a deliberazione n° 21/195 AC di l'Assemblea di Corsica di u 18 di nuvembre di u 2021 purtendu apprubazione u regulamentu bugettariu è finanziariu di a Cullettività di Corsica,

VISTU a deliberazione nu 22/088 AC di l'Assemblea di Corsica, di u 30 di ghjugnu di u 2022 nant'à l'immersione linguistica cum'è una strategia à prò di l'amparera è a pratica di a lingua corsa,

VISTU a deliberazione n° 22/165 AC di l'Assemblea di Corsica di u 24 di nuvembre di u 2022 chì piglia attu di u raportu d'urientazione annant'à a pulitica linguistica,

VISTU a deliberazione n° 23/023 AC di l'Assemblea di Corsica di u 9 di marzu di u 2023 chì porta aduzzione di u bugettu primitivu di a Cullettività di Corsica per u 2023,

VISTU e pezze custitutive di u cartularu,

VU la délibération n° 15/080 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 adoptant le complément au règlement des aides relatives au développement, à la promotion et à la diffusion de la langue corse,

VU la délibération n° 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 approuvant le plan Lingua 2020 « Per a nurmalisazione di a lingua corsa è u progressu versu una sucetà bislingua »,

VU la délibération n° 21/122 AC de l'Assemblée de Corse du 22 juillet 2021 portant délégation d'attributions de l'Assemblée de Corse au Conseil exécutif de Corse et à son président,

VU la délibération n°21/195 AC de l'Assemblée de Corse du 18 novembre 2021 portant approbation du règlement budgétaire et financier de la Collectivité de Corse,

VU la délibération n°22/088 AC de l'Assemblée de Corse du 30 juin 2022 sur l'immersion linguistique comme stratégie au service de l'apprentissage et la pratique de la langue corse,

VU la délibération n° 22/165 AC de l'Assemblée de Corse du 24 novembre 2022 prenant acte du rapport d'orientation sur la politique linguistique,

VU la délibération n° 23/023 AC de l'Assemblée de Corse du 9 mars 2023 adoptant le budget primitif de la Collectivité de Corse pour l'exercice 2023,

VU les pièces constitutives du dossier,

INTROITU

*Cunsiderendu l'azzione cuntinua di i sfarenti soci à favore di a lingua corsa in i so duminii di cumpetenza ;

*Cunsiderendu a so vuluntà spressa in una convenzione interna, d'accuncià i so sforzi è d'agisce in cumunu custituendu si in struttura o in retale di strutture ;

*Cunsiderendu u fattu ch'ellu hè rapresentativu stu retale di a ricchezza associativa di u territoriu mintuvatu è ch'ellu hè apartu à ogni bona vulintà chì si muveria à favore di l'ogettivu cumunu ;

*Cunsiderendu a pulitica publica sbucinata da l'Assemblea di Corsica Lingua 2020 «*Par a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua*» aduttata da a delibrazione n^u 15/083 AC di l'Assemblea di Corsica di u 16 d'aprile di u 2015 ;

*Cunsiderendu in particolare a scheda-azzione 4G di stu pianu chì hà per scopu di sviluppà un retale di e strutture di prumuzione di a lingua è di e « Casa di a lingua » ;

*Cunsiderendu chì u prugramma di l'azzione « Casa di a lingua » presentatu da u retale custituitu, partecipeghja di sta pulitica ;

PREAMBULE

*Considérant l'action continue des différents partenaires en faveur de la langue corse dans leurs domaines de compétence ;

*Considérant leur volonté exprimée dans une convention interne, de coordonner leurs efforts et d'agir en commun afin de rendre plus efficaces ces actions en se constituant en structure ou en réseau de structures ;

*Considérant le fait que ce réseau est représentatif de la richesse associative du territoire mentionné et qu'il est ouvert à toutes les bonnes volontés qui se manifesteraient en faveur de l'objectif commun ;

*Considérant la politique publique menée par l'Assemblée de Corse au travers du plan Lingua 2020 « *Per a nurnalizzazione di a lingua corsa è u prugressu versu una sucetà bislingua* » adopté par la délibération n^o 15/083 AC de l'Assemblée de Corse du 16 avril 2015 ;

*Considérant tout particulièrement la fiche-action 4G de ce plan, dont l'objectif est de développer un réseau des structures de promotion de la langue et des « Case di a lingua corsa » ;

*Considérant que le programme d'actions « Casa di a lingua » présenté par le réseau constitué, participe de cette politique ;

TRÀ :

A Cullettività di Corsica, chjamata « l'amministrazione » ripresentata da u sgiò Presidente di u Cunsigliu esecutivu, Gilles SIMEONI autorizatu ch'ellu hè à firmà par via di a deliberazione mutivata da l'Assemblea di Corsica n^u AC 23/... di u 30 di lugliu di u 2023, da una banda,

È :

A « CASA DI A LINGUA MORIANI » chì u « Rapisentante » Associu Praticalingua Piaghja à levante, SIRET : 811 660 554 00023 hè autorizatu à firmà sta convenzione, da un'antra banda.

Hè convenutu ciò chì vene quì sottu :

ARTICULU 1 : UGETTU È TEMPU

Incù questa convenzione, a Cullettività di Corsica attribuisce a denominazione « Casa di a lingua » à a struttura chì hà rispostu à a Chjama à Prugetti incù un programma d'evenimenti è/o di manifestazione in immersione in lingua corsa.

A convenzione hà un tempu di validità di 3 anni à partasi da a so data di firma.

ARTICULU 2 : NATURA È SCOPU

Sta convenzione custituisce un ingaggiamentu d'ugettivi è di mezi da e duie parte da assicurà una messa in opera efficiente di i prugetti presentati in u cartulare di candidatura.

Stu programma hè statu discussu ed arrestatu in u quattru di a Chjama à Prugetti. Hè statu dunque stabilitu in piena fiducia è e difficoltà iputetiche sò state accustate.

Incù questa convenzione, a « CASA DI A LINGUA MORIANI », s'impegna à a so iniziativa è sottu à a so respunsabilità, à mette in opera stu programma in cunfurmità incù l'ugettivi di qualità è di valutazione di a Chjama à Prugetti.

L'amministrazione sustene di manera finanziaria stu programma ma ùn aspetta nisuna contraparte diretta di sta cuntribuzione.

ENTRE :

La Collectivité de Corse, désignée sous le terme « l'administration », représentée par le Président du Conseil exécutif, Monsieur Gilles SIMEONI, autorisé à signer par délibération motivée de l'Assemblée de Corse n°AC 23/... du 30 juillet 2023, d'une part,

ET :

A « CASA DI A LINGUA MORIANI » dont le « Représentant » Association Praticalingua Piaghja à levante, SIRET : 811 660 554 00023 est autorisé à signer la présente convention, d'autre part.

Il est convenu ce qui suit :

ARTICLE 1 : OBJET ET DUREE

Par la présente convention, la Collectivité de Corse attribue la dénomination « Casa di a Lingua » à la structure ayant répondu à l'Appel à Projets avec un programme d'événements et/ou de manifestations en immersion en langue corse.

La convention a une durée de 3 ans à compter de la date de sa signature.

ARTICLE 2 : NATURE ET OBJECTIF

Cette convention constitue un engagement d'objectifs et de moyens des deux parties afin d'assurer la bonne mise en œuvre des projets présentés dans le dossier de candidature.

Ce programme a été discuté et arrêté dans le cadre de l'Appel à Projets. Il est donc établi en toute bonne foi et les éventuelles difficultés de réalisation ont été soulevées.

Par la présente convention, la « CASA DI A LINGUA MORIANI », s'engage à son initiative et sous sa responsabilité, à mettre en œuvre ce programme conformément aux objectifs de qualité et d'évaluation de l'Appel à Projets.

L'administration soutient financièrement ce programme mais elle n'attend aucune contrepartie directe de cette contribution.

ARTICULU 3 : FORMA È FUNZIONE DI U RAPRISENTANTE

U « Rapisentante », hà a missione eccinziale a cuordinazione di i prugetti è di i soci di a « Casa di a Lingua ».

Hè l'unicu interlocutore cunnisciutu da a Direzione Lingua Corsa, rinumatu ad agisce sempre incù l'accunsentu di l'inseme di i so soci.

U « Rapisentante » solu hà in carica u seguitu amministrativu è finanziariu di i prugetti è attività mintuvate in u prugramma « Casa di a Lingua ».

Hè destinatariu di e suvvinzione à titulu unicu ed hè rispunsivule di a ridistribuzione ghjusta à ogni sociu.

U « Rapisentante » s'ingagia ad assucià, si necessariu, l'attori di a « Casa di a Lingua » in u cumitatu di valutazione, cum'è mintuvatu inde l'articulu 7.

È què affin' d'assicurà da una banda a bona infurmazione di tutti i partecipanti, è da un'antra banda una visione chjara di a Direzione Lingua Corsa nant'à a qualità di l'azione fatte.

ARTICULU 4 : CUNDIZIONE DI DETERMINAZIONE DI A CUNTRIBUZIONE

U costu annuale tutale di u prugettu stimu eleghjvule nant'à u tempu di a cunvenzione hè valutatu à **117.450€** in cunfurmità à u bugettu previsionale eleghjvule di u prugramma di l'attività.

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione un pò supranà 70 % di a somma previsionale di u prugramma annuale in appicciu.

Sò cunsidarati da spese eleghjvule quelle in leia sana à i manifestazione è evenimenti di u prugramma presentatu.

Tandu ogni carica di funziunamentu relativa à e strutture avarà da esse pruratazata à u tempu reale cunsacratu, sia purtata à un costu urariu chì si pudessi ghjustificà.

ARTICLE 3 : FORME ET ROLE DU REPRESENTANT

Le « Représentant », a pour mission essentielle la coordination des projets et des partenaires de la « Casa di a Lingua ».

Il est l'unique interlocuteur que connaît la Direction de la Langue Corse, réputé toujours agir avec l'assentiment de l'ensemble de ses partenaires.

Le « Représentant » a seul en charge le suivi administratif et financier des projets et des activités mentionnés dans le programme « Casa di a Lingua ».

Il est destinataire des subventions à titre unique et est responsable de la juste redistribution de chacun des partenaires.

Le « Représentant » s'engage à associer, tant que de besoin, les acteurs de la « Casa di a Lingua » au sein du comité d'évaluation, tel que mentionné à l'article 7.

Cela afin d'assurer d'une part la bonne information de tous les participants, et d'autre part une vision éclairée de la Direction de la Langue Corse sur la qualité des actions effectuées.

ARTICLE 4 : CONDITIONS DE DÉTERMINATION DE LA CONTRIBUTION

Le coût total annuel estimé éligible du projet sur la durée de la convention est évalué à **117.450€** conformément au budget prévisionnel éligible du programme d'activités.

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel du programme annuel joint en annexe.

Sont entendues comme dépenses éligibles celles qui sont totalement imputables aux manifestations et événements du programme présenté.

Aussi chacune des charges de fonctionnement inhérentes aux structures doit-elle être proratisée au temps effectif dévolu, soit ramenée à un coût horaire justifiable.

L'aiuti finanziarii averanu da esse necessarii à u prugramma di l'attività di a « Casa di a Lingua » :

- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di l'infrastrutture :
 - A messa à dispusizione di i lucales
 - A presa in carica di i pighjò
- Par ciò chì tocca à i costi pedagogichi :
 - A messa à dispusizione di i puntelli pedagogichi
 - I costi di e furniture è picculi materiali
 - A ritribuzione di l'intervenenti sterni (sperti, pedagoga, ...)
 - A presa in carica di l'azione di furnazione
 - A presa in carica di i spiazamenti.
- Par ciò chì tocca à i costi di funziunamentu di i persunali attribuisceghji à u prugramma « Casa di a Lingua » :
 - A presa in carica di i spiazamenti
 - A presa in carica di i ripasti
 - A presa in carica di posti di cuurinatori pedagogichi è amministrativi.

Da ramentu, solu e dumande ingagiate dopu dinuminazione di « Casa di a Lingua » da a Direzione di a Lingua Corsa puderanu esse prese in contu ind'è l'aiutu à u finanzamentu.

Les aides financières doivent être nécessaires au programme d'activités de la « Casa di a Lingua » :

- Concernant les frais de fonctionnement des infrastructures :
 - La mise à disposition de locaux
 - La prise en charge de loyers
- Concernant les frais pédagogiques :
 - La mise à disposition de supports pédagogiques
 - Les frais de fournitures et petits matériels
 - La rémunération d'intervenants extérieurs (experts, pédagogues, ...)
 - La prise en charge des actions de formation
 - La prise en charge des déplacements.
- Concernant les frais de fonctionnement de personnels imputables au programme « Casa di a Lingua » :
 - La prise en charge des déplacements
 - La prise en charge des repas
 - La prise en charge de postes de coordinateurs pédagogiques et administratifs.

Pour rappel, seules les demandes engagées après dénomination de « Casa di a Lingua » par la Direction de la Langue Corse pourront être prises en compte dans l'aide au financement.

In u mentre di a messa in opera di u prugramma di l'azzione, l'attori in carica d'un'azzione specifica ponu (sempre d'accunsentu incù l'altri soci) prucedu à un'adattazione in crescita o in calata di u bugettu previsiunale di l'azzione cunsidarata **pattu è cundizione ch'ella ùn avessi impattu nant'è a realizzazione di u prugramma di l'azzione è ch'ella ùn fussi troppu impurtante rispettu à u costu totale stimu eleghjevole (10% à u massimu).**

U « Rappresentante » nutificheghja ste mudifiche à u scrittu à l'amministrazione quand'ella e pò valutà è in tutti i casi dui mesi à u più dopu à a manifestazione cuncernata.

U pagamentu di u saldu annuale ùn puderà esse fattu ch'una volta accettate da l'amministrazione ste mudifiche.

E cuntribuzione finanziarie di l'amministrazione seranu messe in appiegazione sottu à e trè cundizione quì sottu :

- U votu di i crediti di pagamentu di a « Casa di a Lingua » da l'amministrazione ;
- U rispettu di l'oblighi da a « Casa di a Lingua » ;
- A verifica di i ghjustificativi da l'amministrazione, soprattuttu ch'è a somma di a cuntribuzione ùn fussi superiore à u costu di l'azzione.

ARTICULU 5 : MODALITÀ DI PAGAMENTU

A cuntribuzione finanziaria attribuita da l'amministrazione ùn pò supranà 70 % di a somma previsiunale di u prugramma in appicciu.

Per l'annu N l'amministrazione paga 60% di l'aiutu finanziariu accordatu per quessu sia **48.000€** in cunfurmità à i criterii di u regulamentu, dopu ottenuta si a denuminazione « Casa di a Lingua » è a firma di a cunvenzione.

Lors de la mise en œuvre du programme d'actions, les acteurs en charge d'une action spécifique peuvent (toujours en accord avec le reste des partenaires) procéder à une adaptation à la hausse ou à la baisse du budget prévisionnel de l'action considérée à **la condition que cette adaptation n'affecte pas la réalisation du programme d'actions et qu'elle ne soit pas substantielle au regard du coût total estimé éligible (10% maximum).**

Le « Représentant » notifie ces modifications à l'administration par écrit dès qu'elle peut les évaluer et en tout état de cause au plus tard deux mois après la manifestation dont il s'agit.

Le versement du solde annuel ne pourra intervenir qu'après acceptation expresse par l'administration de ces modifications.

Les contributions financières de l'administration ne sont applicables que sous réserve des trois conditions suivantes :

- Le vote de crédits de paiement par l'administration de la « casa di a lingua » ;
- Le respect de ses obligations par « a Casa di a Lingua » ;
- La vérification par l'administration des justificatifs, notamment que le montant de la contribution n'excède pas le coût de l'action.

ARTICLE 5 : MODALITÉS DE VERSEMENT

La contribution financière allouée par l'administration ne peut excéder 70 % du montant prévisionnel éligible du programme joint en annexe.

Pour l'année N l'administration verse 60% de l'aide financière accordée pour celle-ci, soit **48.000€** conformément aux critères du règlement, après obtention de la dénomination « Casa di a Lingua » et signature de la convention.

U soldu serà pagatu dopu verificatu i ghjustificativi per ogni annu N, realizati da l'amministrazione in cunfurmità à l'articulu 6, senza chì a somma ùn pudessi superà 80.000€ à l'annu, sia 240.000€ per 3 anni.

Per l'anni N+1 è N+2, l'acconti di 60% seranu pagati dopu ricevuti da i servizii, una lettera di dumanda di versamentu di l'accontu. Ogni dumanda si farà frà u 1mu è u 20 d'aostu d'ogni annu.

U pagamentu di u saldu per l'anni N+1 è N+2 serà realizatu in cunfurmità cù e mudalità mintuate sopra per l'annu N.

A suvvenzione hè attribuita nant'è i crediti di u prugramma 4313 AED di u bugettu di l'amministrazione.

A cuntribuzione finanziaria serà à u creditu di u contu di u « Rapisentante » per a « Casa di a Lingua » segundu à e procedure cuntabile in anda.

I pagamenti seranu fatti à u « Rapisentante » Praticalingua Piaghja à levante,
SIRET : 811 660 554 00023
nant'à u contu :
Codice stabilimentu : 20041
Codice partellinu : 01000
Numaru di contu : 0294680S021
Chjave RIB : 38

ARTICULU 6 : GHJUSTIFICATIVI

U « Rapisentante » averà da furniscie i ghjustificativi in cunfurmità à l'arrestatu di l'11 d'ottobre di u 2006 presu in appiegazione di l'articulu 10 di a legge n° 2000-321 di u 12 d'aprile di u 2000 relativa à i diritti di i citatini inde e so relazione incù l'amministrazione.

L'amministrazione deve cusì dispone di una presentazione in ditagliu :

- Di tutte e fatture relative à i prugetti

Le solde sera versé après les vérifications sur justificatifs pour l'année N, réalisées par l'administration conformément à l'article 6, sans que la somme ne puisse excéder 80.000€ par an, soit 240.000€ pour 3 ans.

Pour les années N+1 et N+2, les acomptes de 60% seront versés sur réception, par les services, d'une lettre de demande de versement d'acompte. Cette demande se fera entre le 1er et le 20 aout de chaque année.

Le versement du solde pour les années N+1 et N+2 est réalisé conformément aux modalités décrites ci-dessus pour l'année N.

La subvention est imputée sur les crédits du programme 4313 AED du budget de l'administration.

La contribution financière sera créditée au compte du « Représentant » pour « a Casa di a Lingua » selon les procédures comptables en vigueur.

Les versements seront effectués au « Représentant » Praticalingua Piaghja à levante,
SIRET : 811 660 554 00023
sur le compte :
Code établissement : 20041
Code guichet : 01000
Numéro de compte : 0294680S021
Clé RIB : 38

ARTICLE 6 : JUSTIFICATIFS

Le « Représentant » devra fournir les justificatifs conformément à l'arrêté du 11 octobre 2006 pris en application de l'article 10 de la loi n°2000-321 du 12 avril 2000 relative aux droits des citoyens dans leurs relations avec les administrations.

L'administration doit ainsi disposer d'une présentation détaillée :

- De toutes les factures relatives aux projets

- Di i resiconti di e valutazione fatte è/o di ogni altra azione à scopu pedagogicu.

L'inseme di i documenti ghjustificativi serà esaminatu da a Direzione Lingua Corsa rispettu à a validità è à a cuerenza di pettu à u prugettu è à u bugettu presentati à l'iniziu.

A somma di l'aiutu pò turnà ad esse aghjustata in riguardu à a cunfurmità è à a cuerenza di i ghjustificativi trasmessi.

ARTICULU 7 : SEGUITU È VALUTAZIONE DI A CUNVENZIONE

Da assicurà si di a bona esecuzione di questa cunvenzione, un cumitatu di valutazione, custituitu da a Direzione Lingua Corsa s'addunisce :

- À meità di l'annu N da fà un puntu di tappa
- Omancu trè mesi prima di a fin' di l'annata N.

U seguitu è a valutazione per l'anni N+1 è N+2 seranu realizzati di listessa manera chì per l'annu N

In oltri, stu cumitatu pò esse chjamatu à adduniscie si, s'ellu hè necessariu..

Stu cumitatu assicureghja a valutazione di u bon' svoglia di a cunvenzioni è di l'analisi di l'usu di i risorsi in cunfurmità à l'uggettivi di a Chjama à Prugetti allistinati quì sottu :

- A dimensione immersiva in lingua corsa in riguardu à a capacità à mette in situazione u publicu in lingua corsa (*assicurà una cumunicazione à bocca, un scambiu, una restituzione, una pruduzione scritta, ecc...*)

- Des comptes rendus des évaluations effectuées et/ou de toute autre action à visée pédagogique.

L'ensemble des pièces justificatives sera examiné par la Direction de la Langue Corse au regard de la validité et de la cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés.

Le montant de l'aide peut être réajusté en fonction de la conformité et de la cohérence des justificatifs fournis.

ARTICLE 7 : SUIVI ET EVALUATION DE LA CONVENTION

Afin de veiller à la bonne exécution de la présente convention, un comité d'évaluation, constitué par la Direction de la Langue Corse se réunit :

- À mi-parcours de l'année N pour effectuer un point d'étape
- Au moins trois mois avant la fin de l'année N.

Le suivi et l'évaluation pour les années N+1 et N+2 seront réalisés de la même manière que pour l'année N

Ce comité peut en outre être appelé à se réunir, tant que de besoin.

Ce comité assure l'évaluation du bon déroulement de la convention et l'analyse de l'utilisation des ressources conformément aux objectifs de l'Appel à Projets que sont :

- La dimension immersive en langue corse du projet au regard de la capacité à mettre en situation en langue corse le public (*assurer une communication orale, un échange, une restitution, une production écrite, etc...*)

- L'impegnu di a squadra di l'intervenenti in u prugettu (diploma è sperienze, parte uraria cunsacrata, qualità pedagogica à serviziu di l'immersione)
- A pertinenza di a valutazione prevista di u publicu (ditagliu di i cumpetenze à bocca è/o scritti, frequenza di e valutazione da quantificà è valorizà i prugressi).

- L'implication de l'équipe d'intervenants dans le projet (diplômes et expériences, volume horaire consacré, qualité pédagogique au service de l'immersion)
- La pertinence de l'évaluation envisagée du public (détail des compétences orales et/ou écrites, fréquence des évaluations pour quantifier et valoriser les progrès).

ARTICULU 8 : CUMUNICAZIONE

A « Casa di a Lingua » s'ingagia à valorizà u partenariatu incù a Cullettività di Corsica à traversu à a menzione « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » è integrendu u simbulu di a Cullettività di Corsica in ogni documentu o operazione di cumunicazione in leia incù u programma di l'azione (bigliettinu internu, campagna di stampa è prumuzione) è dinò u simbulu di u dispositivu « Casa di a lingua ».

ARTICULU 9 : ALTRI INGAGIAMENTI

U « Rappresentante » manda à l'amministrazione una copia d'ogni mudifica di u bugettu previsiunale di u prugettu « Casa di a Lingua », accumpagnatu di i ghjustificativi chì currendenu.

In casu di non rialisazione o di mudifica di e cundizione d'esecuzione è di ritardu presu inde l'accomplimentu di questa convenzione, par qualsiasi ragione, u « Rappresentante » deve infurmà ne senza altru l'amministrazione per lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 10 : CUNTROLLU DI L'AMMINISTRAZIONE

Longu à u tempu di a convenzione è in u quattru di a valutazione prevista almanaccata, un cuntrollu pò esse realizatu da l'amministrazione in situ.

ARTICLE 8 : COMMUNICATION

La « Casa di a Lingua » s'engage à valoriser le partenariat avec la Collectivité de Corse notamment par la mention « *realizatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica* » et en insérant le logo de la Collectivité de Corse dans tout document ou toute action de communication concernant le programme d'actions (bulletin interne, campagne de presse et promotion) ainsi que le logo du dispositif « Casa di a lingua ».

ARTICLE 9 : AUTRES ENGAGEMENTS

Le « Représentant » adresse à l'administration une copie de tout élément de modification du budget prévisionnel du projet « Casa di a Lingua », accompagné des justificatifs correspondants.

En cas d'inexécution ou de modification des conditions d'exécution et de retard pris dans l'exécution de la présente convention, pour une raison quelconque, le « Représentant » doit en informer l'administration sans délai par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 10 : CONTROLE DE L'ADMINISTRATION

Pendant et au terme de la convention, un contrôle sur place peut être réalisé par l'administration, dans le cadre de l'évaluation prévue au programme.

U « Rapisentante » s'ingagia à rende faciule l'accessu à ogni pezza ghjustificativa di e spese è di l'altri documenti chì a pruduzione seria ghjudicata utule in u quatru di stu cuntrollu.

ARTICULU 11 : SANZIONE

Seranu considerati com'è mancamenti à i punti stabiliti e case quì sottu :

- L'usu di tuttu o parte di l'aiutu attribuitu par l'organizzazione di l'attività altre chè quelle affettate
- Di modu generale u non rispettu di una dispusizione discritta inde questa convenzione è u regulamentu di a Chjama à Prugetti « Casa di a Lingua ».

Ogni casu di mancamentu tal' chì discrittu quì sopra inghjinnerà a minurazione, u non pagamentu o u rimbursamentu di l'aiutu datu à a Direzione Lingua Corsa.

L'amministrazione ne infurmarà u « Rapisentante » par lettera ricummandata incù accusu di ricevuta.

ARTICULU 12 : AVVENENTE

Questa convenzione ùn pò esse mudificata chì per avvenente firmatu da l'amministrazione è u rapisentante. A dumanda di mudifica di questa convenzione hè realizata sottu forma di una lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta) chì mintuva l'ugettu di a mudifica, a cagione è tutti l'effetti ch'ella porta. Passati dui mesi dopu à l'inviu di sta dumanda, l'altra parte pò fà si valè per lettera (ricummandata incù accusu di ricevuta). L'assenza di risposta durante stu tempu vale ricusu di a dumanda.

Le « Représentant » s'engage à faciliter l'accès à toutes pièces justificatives des dépenses et tous autres documents dont la production serait jugée utile dans le cadre de ce contrôle.

ARTICLE 11 : SANCTIONS

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- L'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles affectées
- De manière générale le non-respect d'une disposition décrite dans la présente convention et le règlement de l'Appel à Projets « Casa di a Lingua ».

Tout cas de manquement tel que décrit ci-dessus entraînera la minoration, le non-versement ou le remboursement de l'aide versée auprès la Direction de la Langue Corse.

L'administration en informe le « Représentant » par lettre recommandée avec accusé de réception.

ARTICLE 12 : AVENANT

La présente convention ne peut être modifiée que par avenant signé par l'administration et le représentant. La demande de modification de la présente convention est réalisée en la forme d'une lettre (recommandée avec accusé de réception) précisant l'objet de la modification, sa cause et toutes les conséquences qu'elle emporte. Dans un délai de deux mois suivant l'envoi de cette demande, l'autre partie peut y faire droit par lettre (recommandée avec accusé de réception). L'absence de réponse dans ce délai vaut rejet de la demande.

ARTICULU 13 : RESILIAZIONE DI A CUNVENZIONE

In casu di non rispettu da l'una o l'altra parte di una di e so ubligazione esciute da questa cunvenzione, questa quì puderà esse resiliata in pieni diritti da l'altra parte, senza preghjudiziu di tutti l'altri diritti ch'ella puderia fà valè, passati dui mesi dopu à l'inviu di una lettara ricummandata incù accusu di ricevuta ch'è valga messa in dimora di cunfirmà si à l'oblighi cuntrattuali è ferma impruduttiva.

ARTICULU 14 : RICORSU

Ogni lita esciuta da l'esecuzione di questa cunvenzione dipende di u tribunale amministrativu di Bastia.

ARTICLE 13 : RÉSILIATION DE LA CONVENTION

En cas de non-respect par l'une des parties de l'une de ses obligations résultant de la présente convention, celle-ci pourra être résiliée de plein droit par l'autre partie, sans préjudice de tous autres droits qu'elle pourrait faire valoir, à l'expiration d'un délai de deux mois suivant l'envoi d'une lettre recommandée avec accusé de réception valant mise en demeure de se conformer aux obligations contractuelles et restée infructueuse.

ARTICLE 14 : RECOURS

Tout litige résultant de l'exécution de la présente convention est du ressort du tribunal administratif de Bastia.

**In/À Aiacciu,
U/le**

**Per a / Pour la
« CASA DI A LINGUA MORIANI »
U Rapisentante di l'associu
Le Représentant de l'association
PRATICALINGUA
PIAGHJA À LEVANTE**

**Per a Cullettività di Corsica
U Presidente di u Cunsigliu esecutivu
Pour la Collectivité de Corse
Le Président du Conseil exécutif**

Gilles SIMEONI

ANNEXE N°8

AVIS DU COMITE DE SELECTION :

- Association SOFFIU DI LINGUA à Ghisonaccia : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023.
- Association PRATICALINGUA Bastia : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association PRATICALINGUA Moriani: projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association PRATICALINGUA Corti : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association PRATICALINGUA Ile Rousse : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association PRATICALINGUA Sisco : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association PRATICALINGUA Porto-Vecchio : projet retenu car répond de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023
- Association ADECEC à Cervioni : dossier conforme à l'appel à projets. Il n'est cependant pas retenu car il a été décidé, d'un commun accord, de l'attribution d'une nouvelle convention triennale, plus adaptée à son activité.
- GRETA-CFA 2A à Ajaccio : projet non retenu car ne répond pas de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023. Le projet ne possède pas un lieu dédié à l'activité en immersion que le grand public pourrait identifier comme une CASA DI A LINGUA, tout au long de la semaine.

- SARL AFLOKKAT à Ajaccio : projet non retenu car ne répond pas de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023. Le projet ne possède pas un lieu dédié à l'activité en immersion que le grand public pourrait identifier comme une CASA DI A LINGUA, tout au long de la semaine. Il ne met pas non plus une personne dédiée exclusivement à l'accueil et l'animation de la CASA. Le projet n'est pas porté par une association, comme suggéré depuis 2019 dans le cahier des charges de l'appel à projets. Il sera proposé à la SARL AFLOKKAT, une aide alternative lui permettant de mener ses activités immersives dans un cadre mieux adapté.

- SAS AFLOKKAT CONSEIL (Valincu-Fium'Orbu) : projet non retenu car ne répond pas de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023. Le projet ne possède pas un lieu dédié à l'activité en immersion que le grand public pourrait identifier comme une CASA DI A LINGUA, tout au long de la semaine. Il ne met pas non plus une personne dédiée exclusivement à l'accueil et l'animation de la CASA. Le projet n'est pas porté par une association, comme suggéré depuis 2019 dans le cahier des charges de l'appel à projets. Il sera proposé à la SAS AFLOKKAT CONSEIL, une aide alternative lui permettant de mener ses activités immersives dans un cadre mieux adapté.

- Association AIÒ (Liamone) : projet non retenu car ne répond pas de manière précise au règlement et au cahier des charges de l'appel à projets du dispositif CASA DI A LINGUA 2023. Le projet ne possède pas un lieu dédié à l'activité en immersion que le grand public pourrait identifier comme une CASA DI A LINGUA, tout au long de la semaine. Il ne met pas non plus une personne dédiée exclusivement à l'accueil et l'animation de la CASA. Il sera proposé à l'association AIÒ, une aide alternative lui permettant de mener ses activités immersives dans un cadre mieux adapté.

